

■ Est-ce sur à 100% ?

Non, le TPE réduit le risque d'être contaminé(e) par le VIH, il ne supprime pas complètement ce risque et peut être lourd et contraignant, il ne peut donc en aucun cas remplacer l'utilisation du préservatif qui permet aussi d'éviter d'autres IST, ni l'usage de matériel d'injection à usage unique.

治疗及其过程 ?

有可能的话,最好能与发生意外的性伙伴一起前往就近的检验单位,或医院急诊,或免费匿名验血中心寻求帮助。求诊者将由医师问诊后,决定是否需要接受预防性的药物治疗。这是一种抗艾滋病毒的药。开始治疗时只给予几天的药量,并安排后续的验血与门诊,以了解服药者对药品的适应性。一般需连续不间断的服药28天,除非有特殊原因,也有可能经医师指示而中途停药。

■ Que faire et quel est ce traitement ?

Se rendre, de préférence avec l'autre personne avec laquelle on a eu une conduite à risque, soit aux urgences de l'hôpital le plus proche, soit dans un centre de dépistage gratuit (CDAG). La personne aura alors un entretien avec un médecin qui déterminera la conduite à tenir après avoir évalué le risque de contamination. Ce traitement, consiste à prendre des médicaments actifs contre le VIH (trithérapie antirétrovirale). Le médecin le donne d'abord quelques jours et fixe un rendez vous pour apprécier si le traitement est bien toléré. Le TPE se prend au total pendant 28j sans interruption si le risque est avéré. Si aucun traitement n'est proposé, le médecin vous dira s'il est quand même utile de faire un test de dépistage, et à quel moment, et comment se protéger.

请注意!!

1) 这项治疗可能会带来一些副作用

Le traitement peut donner des effets indésirables

2) 开始用药后切勿任意自行停药

Il est important de ne pas arrêter le traitement

3) 用药期间的性生活仍然需要采取保护措施

Il est important de se protéger pour éviter la transmission de l'infection

▲ Edition: juillet 2011 • Conception: www.presscode.fr



电话: 01 44 93 29 38 (中文)

本会地址:

ARCAT

94, 102 rue de Buzenval - 75020 Paris

传真: 01 44 93 29 30

网址: www.arcat-sante.org

伊妹儿: asia@arcat-sante.org (可中文)

以下电话可提供您更多资讯

■ Adresses utiles

SIDA info service 0 800 840 800 (外语)

ARCAT 01 44 93 29 38 (中文)



ACCÈS :



▶ Avec le soutien de l'Impes



48 小时
黄金战斗时间



意外发生后的紧急预防性治疗

TRAITEMENT POST EXPOSITION (TPE)

48h au maximum pour agir



本会地址:

ARCAT

94 /102 rue de Buzenval -75020 Paris

电话: 01 44 93 29 38 (中文)

伊妹儿: asia@arcat-sante.org

以下的内容可以协助您与医师初步简单的交谈

FICHE D'AIDE À LA COMMUNICATION ENTRE MÉDECIN ET PATIENT

开立处方前医生将会向您提问的一些基本问题

Quelques questions posées à la consultation avec le médecin avant d'envisager un traitement post exposition
请将您的答案用笔全部圈起来

意外是在什么情况下发生的

De quel type d'AES s'agit-il ?

工作时 Professionnel AT	是 oui	不是 non
性行为时 lors d'un rapport sexuel (RS)	是 oui	不是 non
有带安全套吗? Sans préservatif ?	是 oui	不是 non
破套了? Rupture de préservatif ?	是 oui	不是 non
在阴道内套破 (或肛门内)? Pénétration?	是 oui	不是 non
口交吗? Fellation ?	是 oui	不是 non
有射精吗? avec éjaculation ?	是 oui	不是 non
有得过性病吗? IST associée ?	是 oui	不是 non
有接触到对方的血液吗 ? Contact avec du sang ?	是 oui	不是 non

何时发生的

De quand date le risque ?

- (1) ___小时前 或 (2) 已超过48 小时了
(1) Il y aheures (2) > 48H

您曾检验过艾滋病毒吗?

Avez-vous déjà eu des résultats de sérologie VIH ?

- (1) 有 oui (2) 没有 non

有的话是何时做过?

Quand ?

您打过乙 肝疫苗吗?

Êtes vous vacciné(e) contre l'hépatite B ?

- (1) 有 oui (2) 没有 non

您避孕吗?

Prenez vous une contraception ?

- (1) 有 oui (2) 没有 non

您目前有生孕吗?

Êtes vous enceinte ?

- (1) 有 oui (2) 没有 non

您知道对方的血液检查现状吗?

Connaissez-vous le statut sérologique du partenaire ?

血液检查 Sérologie	不知道 inconnu	阴性 -	阳性 +
艾滋病毒 VIH			
乙型肝炎病毒 VHB			
丙型肝炎病毒 VHC			
如果呈阳性反应 您有接受治疗吗? Si +, a-t-il un traitement ?		不是 non	是 oui

与您发生性行为的人是 Est –ce un partenaire

- 不熟识的人 occasionnel ?
 认识的人 régulier ?
 花钱得来的性行为 (召妓) un(e) prostituée ?
 您是被强暴的吗? s'agit-il d'un viol ?

(1) 下回门诊时间 prochaine consultation le :

(2) 下回验血时间 prochaine prise de sang le :



这是一种于性行为中发生意外后的紧急预防性给药, 是为防止艾滋病毒在第一时间跟人体内的免疫细胞结合, 阻止艾滋病毒入侵人体造成终身感染. 该项措施的费用, 100%由健保局承担. 没有医疗福利者则由医院社工处理.

Qu'est ce que c'est ?

Le traitement post-exposition est un traitement préventif donné à toute personne ayant été exposée à un risque de transmission du VIH et dont le but est d'éviter une contamination. Il est pris en charge à 100% par la sécurité sociale.

何谓曝入艾滋病毒感染的危险 ?

与不熟识者发生一次或多次无预防措施的任何一种性行为 (经女性阴道, 男女肛门的性行为或口交), 或性行为进行中或结束时, 始用的安全套爆破或滑落, 或是与人共享静脉注射针头, 通常发生在静脉注射毒品族群中.

Qu'est ce qu'une exposition à un risque de transmission du VIH ?

Ce peut être un rapport sexuel non protégé (rapport vaginal, anal, fellation), une rupture de préservatif, le partage ou une piqure accidentelle avec du matériel d'injection.

如果发生前述情况该如何处理 ?

最好能尽快处理. 这项紧急预防措施通常是有效的 (意思是希望在第一时间起到阻碍病毒与人体免疫细胞结合的作用) 因此这项措施必须尽可能在发生危险性行为后的最短时间就开始进行. 以事发后4 小时内为最佳时机, 最迟也要在事发后48 小时内处理, 否则就等事发两个月后在验血, 以确认是否被感染.

Quand agir ?

Le TPE doit pour être efficace (c'est-à-dire empêcher que le virus ne s'installe définitivement dans le corps), être débuté le plus rapidement possible, au mieux avant la 4^e heure suivant l'exposition, et au plus tard dans les 48H après le risque.

是否可以达到100%的预防效果 ?

不完全是. 这项紧急措施主要为降低艾滋病毒在第一时间有机会与人体的免疫细胞结合造成感染, 但是并不能百分之百保证就不被感染, 而且服药期间必需严格遵守用药时间, 及忍受由药物引起的不适, 又服药期间如果有性行为, 仍然要使用安全套, 因为药物并不能防止新的感染. 此外, 使用安全套也可以预防其他的性传染病. 对静脉注射毒品者仍要注意注射器具使用的安全.